

Volume 39, 2020

Editor

Emilia David

Subversions and Censorship. The Relationship between the Writer and Power during the Century of Dictatorships

Summary

7 Emilia David, *Introduction*

**Prospettive nell'analisi critica della letteratura
romena e della censura ai tempi del regime comunista**

- 13 Mircea Martin, *De l'esthétisme socialiste*
23 Liviu Malița, *The Self-Portrait of Censorship in Socialist
Romania*
39 Ruxandra Cesereanu, *La biographie de la censure
en Roumanie à travers le regard de trois chercheurs:
Adrian Marino, Liviu Malița, Liliana Corobca*
50 Corina Croitoru, *Censure communiste et dérision
poétique*
61 Andrada Fătu-Tutoveanu, *Masterpieces in an Inferno.
Censorship in Cold War Translation Experiences
(Micaela Ghițescu's and Antoaneta Ralian's Memoirs)*

**Cenni storici all'interno del rapporto fra la
cultura e il potere. I meccanismi dell'(auto)censura
e dell'autorappresentazione identitaria dei romeni**

- 79 Traian Sandu, *Ceaușescu face à la création littéraire
et artistique, ou comment modérer la censure
pour ne pas casser l'élan nationaliste*

- 91 Cristian Vasile, *The Impact of the 1956 Hungarian Revolution on Institutional Censorship in Communist Romania*
- 105 Onoriu Colăcel, *Self-Censorship (of the Pre-Emptive Kind): English-Written Discourses as a Lens into Romanian Self-Identification*
- 127 Radu Toderici, *On the Fringes of the Classless Society: Notes on Constantin Stoiciu's Film Scripts*

Sovversione e censura in letterature e contesti politici autoritari d'Europa nel secolo delle dittature

- 139 Giovanni Rotiroti, *L'empreinte du Rhinocéros*
- 148 Valeria Tocco, *Retoriche dell'invisibilità nel Portogallo salazarista*
- 157 Serena Grazzini, «Cinque difficoltà per chi scrive la verità» di Bertolt Brecht: un contributo alla riflessione teorica e storica su letteratura e totalitarismo
- 172 Roberta Ferrari, "A Boot Stamping on a Human Face – For Ever": George Orwell, *Language, Literature, and Politics*
- 189 Enrico Di Pastena, *Il bavaglio e la parola. Note su una pièce allegorica di Alfonso Sastre*
- 210 Luigi Tassoni, *La catastrofe del testo*

Matei Vişniec – uno scrittore bilingue ed europeo per i traumi dell'individuo di oggi proiettati a scala storica

- 223 Matei Vişniec, *Les trois sources de mon amour pour le théâtre*
- 226 Emilia David, *Tradurre il bilinguismo di uno scrittore che si autotraduce: Matei Vişniec*
- 239 Evelio Miñano Martínez, *L'auteur et ses personnages dans le caléidoscope spéculaire du théâtre de Matei Vişniec*
- 255 Antonietta Sanna, *Matei Vişniec : l'expérience de la limite*
- 265 Eva Marinai, *Train de vie. Il miraggio proibito dell'Occidente nel teatro di Matei Vişniec*
- 276 Elena-Brânduşa Steiciuc, « Et les gens qui ne voulaient pas aller jusqu'au bout ont été envoyés au camp » : Matei Vişniec et la condition de l'écrivain dans les régimes totalitaires
- 283 Horia Corneliu Cicortaş, *Un personaggio in cerca d'autore. Cioran, l'esilio e il teatro decomposto di Matei Vişniec*

297 Book Reviews

299 Stefano Brugnolo, *Sur les avantages et les désavantages des littératures périphériques*

- Peter Boxall, *The Prosthetic Imagination. A History of the Novel as Artificial Life*, Cambridge University Press, 2020
- Petru Adrian Danciu, *Demonologia basmului popular românesc. Motivul zmeului*, București, Editura Tracus Arte, 2019
- Costas Despiniadis, *The Anatomist of Power: Franz Kafka and the Critique of Authority*, Black Rose Books, 2019
- Erik Erlanson, Jon Helgason, Peter Henning, Linnéa Lindsköld (eds.), *Forbidden Literature. Case Studies on Censorship*, Lund, Nordic Academic Press, 2020
- Ștefan Fircă, *Autenticitatea, sensuri și nonsensuri. Teorii românești interbelice în contexte europene*, București, Tracus Arte, 2019
- Lucia Gorgoi et alii, *Germanistik im europäischen Kontext*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2014
- Andreea Heller-Ivancenko, *Condiția mesianică în romanul crepuscular*, București, Tracus Arte, 2019
- Dan-Alexandru Ilieș, *Sur le chemin du palais, Réflexion autour de deux chapitres du Guide des égarés de Maimonide*, Paris, Éditions du Cerf, coll. « Patrimoines », 2016
- Richard E. Nisbett, *The Geography of Thought: How Asians and Westerners Think Differently*, New York, Free Press, 2004
- Adrian Papahagi (coord.), Adinel-Ciprian Dincă în colaborare cu Andreea Mârza, *Manuscrisele medievale occidentale din România: Census*, Iași, Polirom, 2018
- Mihaela Paraschiv, *Femeia în Roma Antică. O incursiune în imaginarul feminin roman*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2011
- Horia-Roman Patapievicu, *Două eseuri despre paradis*, București, Editura Humanitas, 2018
- Ovidiu Pecican, *Metafora trecutului și conștiința istorică*, Cluj-Napoca, Limes, 2019
- *Perspective*, no. 2, 2018
- Lavinia Rogojină, *Romanul fragilității. Afectivitate și intersubiectivitate în ficțiunea confesivă anglo-americană de la începutul secolului XXI*, București, Tracus Arte, 2019
- Blanca Solares (ed.), *Imagarios musicales*, vol. I and II, CRIM-UN-AM, Editorial Itaca, 2015
- A. Tarr, D.R. White (eds.), *Posthumanism in Young Adult Fiction: Finding Humanity in a Posthuman World*, University of Mississippi Press, 2018